

# Table des matières

<b>INTRODUCTION</b> .....	1
<b>PREMIÈRE PARTIE</b>	
<b>Le contexte général de l'enseignement du FLE à l'université Tamkang</b> .....	7
<b>Chapitre I. - Situation des étudiants du département de français à l'université Tamkang</b> .....	9
1.1. Motivations de l'étudiant .....	10
1.2. Besoins de l'étudiant .....	12
1.3. Attitudes de l'étudiant .....	14
1.4. Autonomie de l'étudiant .....	15
<b>Chapitre II. - Programme de l'enseignement du français à l'université Tamkang</b> .....	17
2.1. Cours généraux imposés par l'université .....	17
2.2. Cours de français obligatoires fixés par le département de français .....	18
2.3. Cours de français optionnels proposés par le département de français .....	19
2.4. Cours de grammaire française de la 1 <sup>ère</sup> année à la 3 <sup>ème</sup> année .....	21
<b>Conclusion de la première partie</b> .....	23
<b>DEUXIÈME PARTIE</b>	
<b>L'enseignant : conditions requises et formation permanente</b> .....	25
<b>Chapitre I. - Qualités requises de l'enseignant durant son cours</b> .....	26
1.1. Personnalité de l'enseignant .....	26
1.2. Attitudes de l'enseignant .....	27
1.3. Conscience professionnelle de l'enseignant .....	27
1.4. L'enseignant comme créateur de l'ambiance de la classe .....	28
1.5. Gestes corporels de l'enseignant .....	29
1.5.1. Voix .....	29
1.5.2. Regard .....	30
1.5.3. Postures et déplacement .....	31
1.6. Compétence linguistico-culturelle de l'enseignant .....	31
<b>Chapitre II. - Auto-formation permanente de l'enseignant</b> .....	34
2.1. Diverses documentations pour l'enseignant .....	36
2.1.1. Revue du <i>français dans le monde</i> .....	36
2.1.2. Revue <i>internationale d'éducation-Sèvres</i> .....	37
2.1.3. Radio France Internationale (RFI) .....	38
2.1.4. TV5 .....	38
2.1.5. Ressources tirées d'Internet .....	39
2.2. Organismes d'auto-formation continue pour l'enseignant .....	40
2.2.1. Le Centre international d'études pédagogiques (CIEP) .....	41

2.2.2. Le Bureau pour l'enseignement de la langue et de la civilisation françaises à l'étranger (BELC) .....	42
2.2.3. Le Centre de recherche et d'études pour la diffusion du français (CRÉDIF) .....	43
2.2.4. D'autres centres de formation .....	43
<b>Conclusion de la deuxième partie</b> .....	44

## TROISIÈME PARTIE

### Une approche comparative pour l'enseignement de la grammaire française ... 47

#### Chapitre I. - Certains points grammaticaux français n'existant pas

<b>en. chinois</b> .....	48
1.1. Verbes .....	48
1.1.1. Conjugaison .....	48
1.1.2. Verbes impersonnels .....	49
1.1.3. Verbes pronominaux .....	52
1.1.4. Gérondif .....	56
1.1.5. Participes .....	57
1.1.6. Inversion .....	59
1.2. Pronoms .....	62
1.2.1. Le « <i>le</i> » neutre .....	62
1.2.2. Pronoms démonstratifs .....	63
1.2.3. Pronoms relatifs .....	64
1.3. Apposition .....	65

#### Chapitre II. - Certains points grammaticaux différents entre le français et le chinois .....

2.1. Prépositions .....	67
2.1.1. Verbes suivis de préposition .....	67
2.1.2. Adjectifs suivis de préposition .....	69
2.2. Problème de la place des pronoms personnels dans les phrases françaises et chinoises .....	71

#### Chapitre III. - Certains points grammaticaux compliqués en français mais simples en chinois .....

3.1. Articles .....	74
3.2. Voix active et voix passive .....	82
3.3. Adjectifs et pronoms indéfinis .....	84
3.4. Comparaisons .....	85
3.5. Connecteurs logiques .....	86
3.6. Modes .....	105
3.7. Aspects .....	107
3.8. Temps .....	115

#### Chapitre IV. - Usages exclusifs dans la langue française .....

4.1. Noms abstraits .....	123
4.2. Double négation .....	124
4.3. Tournure négative pour exprimer l'affirmatif .....	124

4.4. Éviter autant que possible d'employer « être + adjectif... » .....	125
4.5. Éviter autant que possible d'employer « il y a ... » .....	125
<b>Conclusion de la troisième partie</b> .....	126

## QUATRIÈME PARTIE

<b>Une typologie des grammaires et des formes d'exercices</b> .....	129
<b>Chapitre I. - Réflexions théoriques sur la typologie des grammaires</b> .....	130
1.1 Grammaire explicite et grammaire implicite .....	131
1.2. Grammaire active et grammaire passive .....	132
1.3. Grammaire pédagogique et grammaire d'apprentissage .....	135
<b>Chapitre II. - Principaux types d'exercices de grammaire</b> .....	136
2.1. Exercices de répétition .....	137
2.1.1. Répétition simple .....	137
2.1.2. Répétition avec addition .....	137
2.2. Exercices de substitution .....	138
2.3. Exercices à trous .....	139
2.4. Exercices de transformation .....	142
2.5. Exercices structurels .....	143
2.6. Exercices de dialogue à compléter .....	144
<b>Chapitre III. - Manuels et cahiers d'exercices utilisés en cours et livres de référence pour l'enseignant</b> .....	150
3.1. Manuels de grammaire utilisés de la 1 <sup>ère</sup> année à la 3 <sup>ème</sup> année .....	150
3.2. D'autres manuels de référence pour l'enseignant .....	155
3.3. Cahiers d'exercices utilisés de la 1 <sup>ère</sup> année à la 3 <sup>ème</sup> année .....	159
3.4. D'autres cahiers d'exercices de référence pour l'enseignant .....	162
<b>Chapitre IV. - Exercices des étudiants</b> .....	165
4.1. Exercices discutés collectivement pendant le cours .....	166
4.2. Devoirs faits en dehors du cours par les étudiants .....	167
<b>Conclusion de la quatrième partie</b> .....	173

## CINQUIÈME PARTIE

<b>L'organisation d'un cours de grammaire</b> .....	177
<b>Chapitre I. - Contenu du cours de grammaire</b> .....	178
1.1. Organisation du cours d'une manière réaliste .....	178
1.2. Analyses morphosyntaxiques systématiques .....	182
1.3. Rappel des acquis précédents .....	184
1.4. Emploi de la langue chinoise durant le cours .....	186
1.5. Variation et flexibilité .....	188
<b>Chapitre II. - Processus proposé pour un cours de grammaire</b> .....	189
2.1. Gestion de la classe .....	189
2.2. Pause de réflexion .....	197
2.3. Activités .....	197
2.4. Reprise du cours .....	198

2.5. Questions des étudiants .....	198
<b>Chapitre III. - Matériels didactiques proposés pour le cours de grammaire ..</b>	<b>199</b>
3.1. Objets concrets .....	199
3.2. Démonstrations des étudiants durant le cours .....	202
3.3. Documents authentiques .....	206
3.3.1. Photographies apportées par les apprenants .....	206
3.3.2. Illustrations dans certains manuels de grammaire .....	208
3.3.3. Exploitation des articles tirés d'Internet .....	213
3.3.4. Recours à la chanson française .....	215
3.3.5. Pratique théâtrale .....	224
3.3.6. Lecture .....	231
3.3.6.1. Poèmes .....	232
3.3.6.2. Extraits de textes en prose ou de romans .....	235
<b>Conclusion de la cinquième partie .....</b>	<b>238</b>
<b>CONCLUSION GÉNÉRALE .....</b>	<b>241</b>
<b>BIBLIOGRAPHIE .....</b>	<b>246</b>
<b>ANNEXE I .....</b>	<b>265</b>
<b>ANNEXE II .....</b>	<b>266</b>
<b>ANNEXE III .....</b>	<b>267</b>
<b>ANNEXE IV .....</b>	<b>268</b>
<b>ANNEXE V .....</b>	<b>270</b>